

# VERTAALWEDSTRIJD JUVENES TRANSLATOIRES 2013

## Instructies

*Vul dit blad in blokletters in.*

*Maak op de volgende bladen je vertaling. Gebruik de lijnen op het papier en blijf binnen de marges. Vermeld op elk blad bovenaan het inschrijvingsnummer van je school, je persoonlijke databasenummer, land en talencombinatie, en nummer het blad (bladnummer/ totaal aantal bladen). Gelieve de vertaalbladen niet aan elkaar te nieten.*

Brontaal: FR	Doeltaal: NL
Land: BELGIË	
Inschrijvingsnummer van de school: 1644	
Databasenummer van de leerling (zie e-mail): 308	
Naam van de school: KONINKLIJK ATHENEUM 3 GENT	
Naam van de leerling: SÉNI VAN HAUWAERT	

Inschrijvingsnummer van de school: 1644..... Land: BELGIË.....

Databasenummer van de leerling: 308..... Talencombinatie: FR/NL.....

Maximilian Ehrbacher..... Europa, het is een werkelijkheid!

Al.....

Al van kleins af aan, ben ik fan van de Duitse zanger Klaus Fischer. Samen met mijn vriendinnen van de universiteit, ben ik dit jaar vier keer naar een concert van hem geweest, in vier verschillende landen: eerst in Straatsburg, waar we allen studeerden, dan in Brussel (in België), in Luxemburg en tenslotte in Frankfurt (in Duitsland). We hebben er al ons zakgeld aan besteed, maar het was de moeite waard, het was echt geweldig! Men is er niet altijd van bewust hoe gemakkelijk het is om via het internet te reserveren, met een kredietkaart of aan de hand van internationale overschrijvingen, die even gemakkelijk zijn als nationale overschrijvingen.

Inschrijvingsnummer van de school: 1644 ..... Land: BELGIË .....

Databasenummer van de leerling: 308 ..... Talencombinatie: FR/NL .....

Vervolgens heeft men enkel een identiteitskaart nodig om de grens over te steken, geen nood aan een paspoort noch aan een visum! Er blijven toch enkele kleine verschillen in gewoonte tussen de landen. In Frankrijk is het bijvoorbeeld verplicht de treintickets af te stempelen voor het instappen, terwijl de controleur dat in België doet. Maar deze culturele verschillen maken deel uit van de charme van de ontdekking: al is ze op het eerste zicht niet te verwachten zijn, staan ze niet in de weg om elkaar te begrijpen en vlot van het ene land naar het andere te gaan, of het nu met de trein is of met de auto.

Inschrijvingsnummer van de school: 1644 ..... Land: BELGIË .....

Databasenummer van de leerling: 308 ..... Talencombinatie: FR/NL .....

Daarbij kan men overal met euro's betalen. Het is voor ons zo vanzelfsprekend dat we er geen aandacht meer aan besteden, maar het is echt handig om niet naar de bank te moeten gaan en overdreven kosten te betalen om geld te wisselen. Vanuit het buitenland kan men ook goedkoop SMS'en of bellen om onze moeders gerust te stellen, want in Europa of niet, een moeder blijft een moeder, niet waar?

Tijdens het laatste concert in Trier, heb ik een afspraakje gemaakt met mijn Spaanse vriendin Ana - Laura! Het was top om haar terug te zien en samen een optreden van onze idool te kunnen meemaken.

Ik heb Ana - Laura leren kennen tijdens een Camerius uitwisseling georganiseerd door mijn middelbare school en mijn doerpje Elzas is samengevoegd met haar gemeente in de Pyreneeën. Ik hoop daar te gaan bezoeken tijdens de kerstvakantie, maar ik zal mijn ouders nog moeten overtuigen.

Inschrijvingsnummer van de school: 1644..... Land: BELGIË.....

Databasenummer van de leerling: 308..... Talencombinatie: FR/NL.....

Om de muziek van Klaus Fischer te ontdekken: [www.klaufsischer.de](http://www.klaufsischer.de)

Om het dorp van Ana-Laura en omgeving te ontdekken: [www.municipio-alex.es](http://www.municipio-alex.es)

Vind ik leuk Reageren Delen

10h geleden gepubliceerd, nabij Straatsburg  
Sophie Dumont en 5 anderen vinden dit leuk  
Priscilla Bujacquier

Klaus, ik hou van je ; - )

Amélie Lorent

Wat je vergeet te zeggen bent, Marion, is dat Ana-Laura een super knappe breier heeft.